

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I czasie, i kadzielnice, i miski, i garnki, i świeczniki, i łyżki, i czasie ofiarne, które były ze szczerzego złota i które były ze szczerzego srebra, zabrał naczelnik straży przybocznej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dowódca straży przybocznej zabrał też czasie, kadzielnice, miski, garnki, świeczniki, łyżki i czasie ofiarne, zarówno te, które były wykonane ze szczerzego złota, jak i te, które były wykonane ze srebra.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dowódca gwardii zabrał kropielnice, kadzielnice, misy, kotły, świeczniki, czasie i kubki; co było ze złota — jako złoto, co było ze srebra — jako srebro;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto wiadra, i kadzielnice, i miednice, i garnce, i świeczniki, i czaszki, i kufle, co było złotego w złocie, a co było srebrnego w srebrze, pobrał hetman żołnierski;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wiadra, i kadzielnice, i konwie, i miednice, i świeczniki, i moździerze, i kubki: ile złotych, złote, a ile srebrnych, srebrne, zabrał hetman wojska.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dowódca straży przybocznej zabrał także czarki, popielnice, kropielnice, kotły, świeczniki, czasie i kubki, złote i srebrne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dowódca straży przybocznej zabrał także panwie, kadzielnice, kropielnice, garnki, świeczniki, miski i czasie ofiarne, wszystko, co było ze złota albo srebra.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dowódca straży przybocznej zabrał też misy i kadzielnice, kropielnice, kotły, świeczniki, czasie, naczynia do ofiar płynnych, które były całe ze złota i ze srebra,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dowódca gwardii zabrał też czary, czerpaki, kropielnice, kotły, świeczniki, kadzielnice, kielichy, które były wykonane ze złota albo ze srebra,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dowódca gwardii przybocznej zabrał też misy, kadzielnice, kropielnice, dzbany, świeczniki, miednice i puchary [ofiarnicze], cokolwiek było z czystego złota lub z czystego srebra.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i саффоти (миски) і масмароти (прилад для обтинання гнотів) і посуд для олії і світильники і кадильніці і чаші, які були золоті, золоті, і які були сріблі, сріблі, взяв архімагір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto: Misy, łopatki, kadzielnice, kociołki, świeczniki, czasie i kielichy; co tylko było ze złota i ze srebra, to zabrał naczelnik straży przybocznej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A misy i popielnice, i czasie, i kubły, i świeczniki, i kielichy, i czasie – te ze szczerzego złota i te z czystego srebra, zabrał dowódca straży przybocznej.

